

Espagnol 12
Examen provincial – Juin 2002

CORRIGÉ / BARÈME DE NOTATION

- COMPOSANTES :**
1. Compétence langagière
 2. Compréhension de l'écrit
 3. Expression écrite

Questions à choix multiple

Q	K	S	C	T	Q	K	S	C	T
1.	C	1	K	1	14.	B	1	U	2
2.	A	1	K	1	15.	A	1	K	2
3.	C	1	K	1	16.	A	1	K	2
4.	B	1	U	1	17.	D	1	K	2
5.	A	1	U	1	18.	A	1	K	2
6.	A	1	K	1	19.	C	1	K	2
7.	B	1	U	1	20.	A	1	K	2
8.	C	1	K	1	21.	A	1	K	2
9.	A	1	U	1	22.	D	1	U	2
10.	C	1	U	1	23.	A	1	U	2
11.	A	1	K	2	24.	B	1	U	2
12.	B	1	U	2	25.	A	1	U	2
13.	C	1	K	2	26.	D	1	U	2

Questions à choix multiple = 26 points

Questions à développement

Q	B	C	S	T
1.	1	K	1	2
2.	2	U	1	2
3.	3	K	1	2
4.	4	K	1	2
5.	5	K	3	2
6.	6	U	2	2
7.	7	K	1	2
8.	8	K	4	2
9.	9	U	1	2
10.	10	U	1	2
11.	11	H	12	3
12.	12	H	12	3
13.	13	H	24	3

Questions à développement = 64 points

Questions à choix multiple = 26 points

Questions à développement = 64 points

TOTAL DE L'EXAMEN = 90 points

LÉGENDE :

Q = Numéro de la question

K = Réponse

C = Niveau cognitif

B = Numéro de la case de note

S = Note

T = Composante du programme d'études

PARTIE B : COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

SECTION 2 – DOCUMENT AUTHENTIQUE A

Valeur : 10 points

Durée suggérée : 10 minutes

DIRECTIVES : Lisez la brochure suivante et répondez aux questions 1 à 7 en **français**. Vos réponses doivent être basées sur l'information contenue dans la brochure. Vous n'avez pas besoin de répondre en phrases complètes.

Viajar con seguridad

Los últimos estudios sitúan a España entre los países más seguros. Esto nos proporciona calidad de vida. Para gozar de ella, los españoles tomamos algunas precauciones.

Sigue nuestros consejos y disfrutarás tranquilo de tus vacaciones.

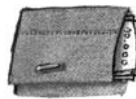
En el hotel

- No dejes dinero cuando vayas a salir.
- No dejes a la vista los objetos de valor.
- Utiliza las cajas de seguridad.
- Cierra siempre la puerta con llave.

En la vía pública

- No pierdas de vista tus pertenencias.
- Vigila tu bolso o cartera en las aglomeraciones (mercadillos, autobuses).
- Cuando vayas a la playa o a la piscina, lleva lo estrictamente necesario.
- Protege tu cámara de video o fotográfica en los lugares de esparcimiento.
- Evita los juegos de azar en la calle. Son un fraude.
- Elude los negocios fáciles. Podrían ser un fraude.
- Si utilizas algún vehículo, no dejes ningún objeto de valor en el interior.

**Si eres víctima de algún delito, denúncialo. Llama al 091
La policía está a tu servicio las 24 horas del día.**



En el metro y en el bus

Como en otros lugares, se cuelan carteristas¹ dispuestos a aprovechar cualquier descuido para quitarte la cartera, el bolso, las joyas o cualquier otro objeto que dejes a su alcance.

Por tu seguridad, a continuación te damos una serie de recomendaciones:

- Asegúrate de que no llevas el bolso abierto y procura no ponértelo por la parte trasera del cuerpo.
- Es mejor que no guardes la cartera en los bolsillos traseros de los pantalones, sino en los delanteros.
- No lleves nunca en un mismo lugar las llaves y los documentos que tengan tu dirección.
- Mientras hagas línea para pagar el billete, no tengas el dinero demasiado a la vista.
- Si te encuentras en medio de mucha gente, extrema la precaución. A veces, se provocan incidentes para distraer tu atención mientras un carterista busca tu monedero. No te separes de tus objetos personales (paquetes, cámaras fotográficas, etc.).
- Si, a pesar de todo, detectas que te han quitado algún objeto, te recomendamos que te dirijas a la comisaría de policía más cercana para hacer efectiva tu denuncia. En el metro podrás encontrar dos comisarías, en las estaciones de Catalunya y de Sants Estació.

Glosario : ¹ carteristas : *voleurs à la tire*

1. En ce qui concerne la sécurité publique, comment l'Espagne se compare-t-elle aux autres pays? **(1 point)**

Réponse :

- **On considère que l'Espagne est un des pays des plus sécuritaires.**

2. Nommez **deux** mesures de précaution qu'il faut prendre lors d'un séjour à l'hôtel? **(1 point)**

Réponse :

Deux réponses parmi les suivantes pour 1 point.

Lors d'un séjour à l'hôtel, vous

- **ne devriez pas laisser d'argent dans votre chambre lorsque vous sortez.**
- **ne devriez pas laisser vos objets de valeur en vue.**
- **devriez utiliser le petit coffre disponible pour tout le monde.**
- **devriez toujours fermer la porte de votre chambre à clé.**

3. Que pouvez-vous faire pour éviter de perdre vos objets de valeur à la plage? **(1 point)**

Réponse :

- **Pour éviter de perdre vos objets de valeur à la plage, n'apportez avec vous que le nécessaire.**

4. Nommez **une** mesure de précaution qu'il faut prendre lorsque vous stationnez votre voiture. **(1 point)**

Réponse :

- **Lorsque vous stationnez votre voiture, ne laissez pas vos objets de valeur à l'intérieur.**

5. a) Nommez **deux** choses que vous pouvez faire pour protéger votre sac des voleurs à la tire. (1 point)

Réponse :

Vous pouvez protéger votre sac des voleurs à la tire en

- **le gardant toujours fermé.**
- **ne le portant pas en arrière de votre dos.**
- **faisant très attention au sein d'une foule.**

NOTE POUR LES CORRECTEURS : $\frac{1}{2}$ point pour chaque bonne réponse.

- b) Nommez **deux** objets personnels qu'il faut garder séparés pour des raisons de sécurité. (1 point)

Réponse :

Vous devriez toujours garder les objets suivants séparés :

- **vos clés**
- **les documents sur lesquels sont indiqués votre adresse**

**NOTE POUR LES CORRECTEURS : $\frac{1}{2}$ point pour chaque bonne réponse.
« Pièce d'identité » ne constitue pas une réponse acceptable.**

- c) Quelle précaution faut-il prendre en faisant la queue pour acheter un billet? (1 point)

Réponse :

- **En faisant la queue pour acheter un billet, vous ne devriez pas garder votre argent à la vue.**

6. Pourquoi faut-il être plus prudent que d'habitude au sein d'une foule? (2 points)

Réponse :

- **Il faut être plus prudent que d'habitude au sein d'une foule car parfois les voleurs à la tire essaient de provoquer un incident pour vous distraire afin de voler votre porte-monnaie.**

7. Que devez-vous faire en cas de problème? (1 point)

Réponse :

- **Si vous avez un problème, composez le 091 pour le dire à la police.**
- **Vous devez aller au poste de police le plus proche.**

SECTION 2 – DOCUMENT AUTHENTIQUE B

Valeur : 6 points

Durée suggérée : 10 minutes

DIRECTIVES : Lisez l'information ci-dessous et répondez aux questions 8 à 10 en français.
Vos réponses doivent être basées sur l'information contenue dans la brochure.
Vous n'avez pas besoin de répondre en phrases complètes.

Vive la experiencia INTERACTIVA de la Comunicación

www.mexico.com - Microsoft Internet Explorer
Dirección

mexico.com
tu hogar en Internet
5257-2202

Oficina de Correo.com
Obtén tu e-mail Gratis
y participa en nuestras promociones
Checka tu e-mail
Busquedas.com


Buscar
Busca en Internet
ElDominio.com

 MEX USA
sin el.com, .nt, .org...
Buscar
Busca tu Domino
Encuesta
¿Por quién votarás en las elecciones presidenciales?
 PAN
 PRD
 PRI
 OTRO
Enviar

La Palabra.com
POLÍTICA
La Alianza No Está Muerta
José Cárdenas
Cárdenas: Que Siempre Sí
Carlos Ramírez
MEDICINA
Enfrentando El Problema
De La Violencia Doméstica
Ernesto Lammoglia
Cartonista.com
La Caricatura del Día
Notimex.com
Nacional
"Haremos un esfuerzo sin precedente, para evitar que la gente se muera de hambre". Zedillo.
Internacional
Comienza ejército paquistaní reducción de tropas militares en la frontera con India.
Deportes
"El partido contra Colombia será una prueba fundamental": Lapuente.

Obtén un email gratuito, seguro y de por vida en:
www.mexico.com

E-mail • Chat • Chistes • Postales • Música • Horóscopos • Empleos • Clasificados
Finanzas • Busca Gente • Noticias • Turismo • Recetas • Clima

Secciones
Este mes estamos estrenando:
El mejor chat gráfico en internet


Economía
Convertidores, herramientas, directorios...
Información
Noticias, editoriales...
Turismo
Hoteles, restaurantes, agencias, transportación...

Cultura
Literatura, cocina, vida, estilo...
Internet
Registro de dominios, programas, premios...
Medios Aliados
Revistas, televisión, periódicos...

Universo.com
Regional: AguasCalientes.com, BajaCaliforniaNorte.com, Coahuila.com, Colima.com, Edomex.com, Guanajuato.com, Morelos.com, Nayarit.com, NuevoLeon.com, Puebla.com, Queretaro.com, QuintanaRoo.com, Tamaulipas.com, Tlaxcala.com, Tuxtla.com, Zapopan.com
Internacional: Guatemala.com, Rdominicana.com, Belice.com, Tegucigalpa.com, Puertorrico.com, Costarrica.com

Participa
Agrega tu...
Liga, Chiste, Receta, Restaurante, E-mail, Anuncio Clasificado, Bolsa de Trabajo...

El entretenimiento está en mexico.com:

- *BarrioLatino.com **El mejor chat** latino, elige entre el chat de imágenes o de textos.
- *BuenHumor.com Miles de chistes para todos, sube tus chistes y califica los de otros.
- *PostalesDigitales.com Prepara y envía tus propias postales, elige entre miles de imágenes, fondos, fuentes y archivos de música midi.
- *Cartonista.com Las mejores caricaturas políticas, la caricatura del día y el museo de la caricatura.
- *SonicoMidi.com La mayor colección de música midi en línea.
- *DePelícula.com La base de datos más completa del Séptimo Arte.
- *RadioMexico.com Todas las estaciones del cuadrante en una sola dirección.

8. a) De quel sondage s'agit-il sur le site web *mexico.com*? (1 point)

Réponse :

- Il s'agit d'un sondage pour connaître vos intentions de vote (aux élections présidentielles).

b) Quel est le problème social discuté sur le lien « Medicina »? (1 point)

Réponse :

- Le problème de violence domestique est discuté sur le lien « Medicina ».

c) Donnez **deux** détails concernant l'événement sportif. (1 point)

Réponse :

- L'événement sportif discuté est un match de football contre la Colombie.
- Le match est d'une importance capitale pour l'équipe de football mexicaine.

d) Quelles sont les **trois** choses que vous pouvez trouver sur le lien « Medios Aliados »? (1 point)

Réponse :

- Le lien « Medios Aliados » vous donnera de l'information sur les magazines, la télévision et les journaux.

9. Nommez **deux** choses que vous pouvez faire avec le site *BuenHumor.com*. **(1 point)**

Réponse :

Deux réponses parmi les suivantes pour **1 point**.

Sur le site *BuenHumor.com*, vous pouvez

- **télécharger des milliers de blagues.**
- **proposer vos propres blagues.**
- **évaluer les blagues d'autres personnes.**

10. Nommez **une** activité que vous pouvez faire avec le site *PostalesDigitales.com*. **(1 point)**

Réponse :

Une réponse parmi les suivantes pour **1 point**.

- **Le site *PostalesDigitales.com* vous donne l'occasion d'écrire et d'envoyer vos propres cartes postales.**
- **Vous pouvez télécharger des milliers d'images, de fonds, de polices et de pièces de musique.**

PARTIE C : EXPRESSION ÉCRITE

SECTION 5 – UN MESSAGE (COURRIEL)

Valeur : 12 points

Durée suggérée : 15 minutes

DIRECTIVES : Écrivez un courriel en **espagnol**, d'environ 60 mots, sur le sujet ci-dessous.
Dans votre courriel, vous devez :

1. respecter le temps des verbes;
2. varier le vocabulaire;
3. employer des expressions idiomatiques.

Ne mentionnez **ni** votre nom **ni** celui de votre école dans votre message.
Écrivez à l'**encre**.

11. Écrivez un courriel à un(e) élève du Mexique que vous avez reçu chez vous l'été dernier.
Dans votre courriel, demandez à ce(tte) élève de vous rendre visite encore une fois. **(12 points)**

Réponse type

Para: Ana Galindo

Fecha: 21 de junio, 2002

Sujeto: Visita

Saludos de Vancouver. Espero que todos estén bien.
¿Cómo estás? Mi mamá te manda recuerdos.

El verano pasado fue muy divertido. Tú y yo hicimos mucho. Los fines de semana fuimos a acampar en las montañas y a veces fuimos a la playa. También asistimos a conciertos, visitamos los parques de diversiones, y bailamos mucho en las discotecas. Nos divertimos muchísimo.

¿Tienes planes para el verano que viene? ¿Te gustaría pasar unas semanas con mi familia y conmigo? Mi papá me dijo que hay tanto que hacer en Victoria, la capital de Columbia Británica. ¿Quieres ir con nosotros?

Espero que me puedas contestar pronto.

Tu amigo Luis.

SECTION 6 – CARTE POSTALE

Valeur : 12 points

Durée suggérée : 15 minutes

DIRECTIVES : Écrivez un message en **espagnol**, d'environ 60 mots, sur le sujet ci-dessous.
Dans votre message, vous devez :

1. respecter le temps des verbes;
2. varier le vocabulaire;
3. employer des expressions idiomatiques.

Ne mentionnez **ni** votre nom **ni** celui de votre école dans votre message.
Écrivez à **l'encre**.

12. Envoyez une carte postale, écrite en **espagnol**, à MTV Latino, un poste de radio latino-américain, pour demander deux billets gratuits pour un événement spécial. (12 points)

Réponse type



En 60 palabras aproximadamente, dile a tu VJ favorito por qué debes ganar billetes gratis para uno de los próximos eventos de MTV Latino.



Canada Post
Por favor envíe a:
MTV Latino
"¿Por qué yo?"
PO Box 4577
Toronto, ON
M5W 1E9

Hola Marco,

Escribo para pedirte entradas para el próximo concierto de Luis Miguel. Él es mi cantante favorito. Tengo todos sus discos y los escucho a cada rato. Además él es tan guapo que tengo su foto por todas partes, mi habitación, mi cartera y mi casillero. Tengo que ir a verlo. Quise comprar entradas pero como son tan caras, no me llega el dinero.

Por favor mándame unas entradas para su fan número uno.

Carla



Busca formularios en tu tienda favorita de música, o visítanos en nuestro website y entra en línea. www.MTVLatino.com

SECTION 7 – DESCRIPTION

Valeur : 24 points

Durée suggérée : 30 minutes

DIRECTIVES : Écrivez un article en **espagnol** sur le sujet ci-dessous.
Dans votre article, vous devez :

1. inclure une introduction, un développement et une conclusion;
2. respecter le temps des verbes;
3. varier le vocabulaire;
4. employer des expressions idiomatiques.

Ne mentionnez **ni** votre nom **ni** celui de votre école dans cet article.
Écrivez à **l'encre**.

Note : Un article tel que celui-ci devrait contenir un minimum de 100 mots.

13. Le bureau d'information touristique de votre communauté vous a demandé d'écrire un article en espagnol pour leur nouveau site web. Les informations que vous fournissez sur le tourisme dans votre communauté peuvent être réelles ou imaginaires. Écrivez cet article à la page 21 dans l'espace prévu à cet effet. **(24 points)**

Réponse type

Victoria: una ciudad para querer

Vengan a visitarnos hoy para una experiencia inolvidable. La ciudad les ofrece todo: vistas increíbles, restaurantes famosos, museos y parques preciosos. Se pueden hacer visitas de la ciudad en carros tirados por caballos para ver todo. Hay tanto que ver y tanto que hacer. Hay algo para todos - es perfecto para toda la familia.

Todos necesitan ver el jardín Butchart, lleno de belleza y naturaleza. Es algo precioso y de noche siempre hay fuegos artificiales. La entrada es gratis cada sábado por la mañana.

Cuando visiten el museo, tienen que ir al cine IMAX también para otra experiencia inolvidable.

Para los que son deportivos, se puede hacer caminatas, bucear y patinar sobre ruedas. Hace buen tiempo casi todo el año. Hay también la oportunidad de pasar el día en bote para ver las ballenas y visitar otras islas.

¡Victoria los espera!

ESPAGNOL 12 BARÈME DE NOTATION HOLISTIQUE
GLOSSAIRE

Message/Information	Réponse originale de l'élève qui transmet des idées, des opinions ou qui décrit des événements, des situations ou des expériences avec détails ou exemples à l'appui.
Idiome	L'idiome est l'usage de composantes ou d'expressions idiomatiques de langue espagnole qui ne représentent pas une traduction mot à mot du français; p. ex., <ul style="list-style-type: none">– Me divierto– Tengo 17 años– Me falta(n)
Langage	<ul style="list-style-type: none">• utilisation des temps passé, présent et futur• structure des phrases• orthographe
Satisfait aux exigences de la tâche	<ul style="list-style-type: none">• La longueur de la réponse satisfait au nombre minimal de mots suggéré.• Reste fidèle au sujet.

BARÈME DE CORRECTION HOLISTIQUE – ESPAGNOL

	Message/Information	Langage	Vocabulaire/Idiome
6 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> comporte des idées pleinement développées qui sont présentées avec clarté, aisance et profondeur est bien structurée et traite du sujet satisfait aux exigences de la tâche 	<ul style="list-style-type: none"> démontre une bonne compréhension et une maîtrise des temps de verbe appropriés comporte des structures de phrases variées qui incorporent des mots charnière pour relier les idées peut comporter des erreurs qui n'obscurcissent pas le sens 	<ul style="list-style-type: none"> comporte un large éventail de vocabulaire/d'idiomes appropriés qui sont le plus souvent utilisés correctement
5 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> comporte des idées bien développées qui sont présentées clairement et logiquement est bien structurée et traite du sujet satisfait aux exigences de la tâche 	<ul style="list-style-type: none"> témoigne d'une compréhension raisonnable et d'une maîtrise des temps de verbe appropriés comporte des structures de phrases variées et peut incorporer des mots charnière pour relier les idées comporte des erreurs qui n'obscurcissent pas le sens 	<ul style="list-style-type: none"> comporte un bon éventail de vocabulaire/d'idiomes qui sont généralement appropriés et utilisés correctement
4 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> comporte certaines idées qui sont développées adéquatement et qui sont généralement claires est structurée et traite du sujet satisfait aux exigences de la tâche 	<ul style="list-style-type: none"> témoigne d'une certaine compréhension et d'une certaine maîtrise des temps de verbe appropriés s'aventure rarement au-delà des structures de phrases de base comporte des erreurs qui appauvrissent le sens 	<ul style="list-style-type: none"> s'aventure rarement au-delà du vocabulaire et des idiomes d'usage courant, mais peu comporter des erreurs occasionnelles
3 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> comporte des idées qui sont souvent simplistes et qui ne sont pas suffisamment développées témoigne de peu d'organisation ne satisfait pas complètement aux exigences de la tâche 	<ul style="list-style-type: none"> témoigne d'une difficulté à maîtriser les temps de verbes appropriés comporte des structures de phrases de base comporte des erreurs qui obscurcissent le sens 	<ul style="list-style-type: none"> comporte un éventail restreint de vocabulaire/d'idiomes qui peuvent fréquemment être utilisés incorrectement
2 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> comporte des idées limitées et peu développées témoigne d'une organisation minimale ne satisfait pas aux exigences de la tâche 	<ul style="list-style-type: none"> comporte des temps de verbes qui sont le plus souvent incorrects comporte des structures de phrases qui sont faibles comporte des erreurs qui altèrent le sens 	<ul style="list-style-type: none"> comporte un éventail très restreint de vocabulaire/d'idiomes qui sont le plus souvent utilisés incorrectement
1 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> comporte des idées très limitées qui ne sont pas développées ne témoigne d'aucune organisation ne satisfait pas aux exigences de la tâche 	<ul style="list-style-type: none"> ne témoigne d'aucune maîtrise des verbes comporte des structure de phrases non fonctionnelles comporte des erreurs qui altèrent le sens 	<ul style="list-style-type: none"> comporte un vocabulaire /des idiomes de base qui peuvent fréquemment être inventés
0 La réponse	<ul style="list-style-type: none"> ne peut être évaluée car le message ou l'information sont incomplets 		
AR	<ul style="list-style-type: none"> feuille blanche ne comportant aucune réponse 		

FIN DU CORRIGÉ